

## Resúmenes

### **Allaoua AMMARA et Zeineb MOUSSAOUI: Argel en la Edad Media**

*Argel tiene una larga historia. Ya mostrador fenicio en el primer milenario antes de J.C. la colonia de Argel Icosium, fue fundada por los Romanos después de 202 antes de J.C. Volvió una ciudad importante bajo sus emperadores luego en parte destruida probablemente tras la invasión vándala. Cedida a Roma luego anexada al imperio bizantino, la ciudad antigua de Argel parece haber perdido todo papel durante el último siglo bizantino y al principio de la época musulmana. Al igual que la mayoría de las ciudades marítimas del futuro Magreb central, la historia de Argel es desconocida hasta el medio del siglo X, fecha en la cual la ciudad hubiera sido fundada por Bulukin, hijo del potente jefe de los Sanhadja de Argelia Central en la época fatimida. Rebautizada Ġazā'ir Banī Mazghanna, la ciudad pasa bajo el control de los emires bereberes de los Sanhāja luego fue gobernada a partir del siglo XI por los miembros de la dinastía hamadita. Dominada por los Almorávides a finales del siglo XI, volvió algunos años más tarde, una de las ciudades más importantes de los Hamadíes. Conquistada por el ejército almohade, conoció guerras que opusieron los califatos de Marrakech a los Banū Ghāniya de Mallorca. Mayor desafío de los Hafisíes, Ziyaníes y Merindíes, la ciudad fue finalmente dominada y administrada por los Ta'āliba, una tribu árabe que se había infiltrado en la Mitidja en el siglo XII, hasta la toma de la ciudad por Arrūj. 'Abd al-Rahmān (m. 874/1470), uno de los miembros de los Ta'āliba, volvió el santo patrono de la ciudad, marcando así la dominación política y religiosa de aquel clan árabe de Argel de finales de la Edad Media.*

**Palabras claves:** Argel - historia del Magreb medieval - al-Ta'ālibī - urbanismo musulmán - dinastías bereberes - Bulukīn b. Zīrī.

### **Samia CHERGUI: El waqf y la urbanización de Argel durante la época otomana**

*En el Argel otomano donde el tejido urbano había alcanzado rápidamente una densidad considerable y en el que se encontraba cada vez menos terrenos apropiados para nuevas construcciones, notamos bien la importancia de las fundaciones habûs.*

*Al ofrecer tanto al poder central otomano como a las poblaciones de Argel un cuadro jurídico adecuado para la realización de operaciones inmobiliarias, generalmente de importancia menor, esto desempeña un papel significativo en el desarrollo urbano y la organización del espacio de esta ciudad, a partir de finales del siglo XVI. El presente texto propone ceñir la relación que debía de entretener la ciudad con el conjunto de sus fundaciones waqf-s. Gracias a las informaciones recogidas en los documentos de archivos de la administración otomana, podemos determinar, en lo que concierne Argel, el grado de*

*implicación del acto habûs, propiamente dicho, en la reurbanización de la ciudad.*

**Palabras claves:** Argel - habûs - fundación - reestructuración urbana - reurbanización - topografía - Otomano.

### **Fouzi BOUDAQQA: Algunos aspectos del proceso de urbanización de la ciudad de Argel**

*Esta investigación trata de algunos aspectos del proceso de la urbanización de la ciudad de Argel; con el análisis de algunos modelos arquitecturales conocidos por la ciudad desde los antiguos modelos pasando por los concebidos por la autoridad colonial cuya concepción respondía a las necesidades militares, sociales y comerciales de la época. A partir de aquellas misiones reservadas a la ciudad, el ocupante francés puso en obra un nuevo modo de función, abriendo la ciudad sobre su contorno acercándola a los nuevos barrios, con la destrucción de sus antiguas murallas, el establecimiento de las grandes carreteras y de las plazas públicas, realizando con dichas acciones el nacimiento de una ciudad europea en fase con su antigua estructura arquitectural. Fue también cuestión de diferentes modelos arquitecturales dirigidos por el Estado argelino conforme a las disposiciones de los planes de urbanismo puestos en obra hasta ahora, con su coherencia y la transformación del modelo funcional del periodo colonial al de post independencia.*

*Dicha investigación subraya incluso el carácter negativo de algunos aspectos que resultan de la urbanización desorganizada, de la insuficiencia de la maestría de los procesos de crecimiento de la gestión urbana no controlada; a demás de las dificultades de responder positivamente a las mutaciones sociales y a las necesidades de la sociedad que aspira a vivir en un espacio cómodo cuyo contorno y cuadro de vida le permiten desarrollarse.*

**Palabras claves:** Argel - procesos de urbanización - plan de urbanismo - cuadro y cualidad de vida - gestión urbana.

### **Madani SAFAR ZITOUN: Argel hoy en día: una ciudad en busca de sus marcas sociales**

*El propósito principal del artículo es presentar las dinámicas activas de la urbanización de la ciudad de Argel. A partir de la explotación de los datos más recientes resultantes de diversas obras, pero esencialmente del censo de la población y de la vivienda de 2008, el autor propone a la crítica las cifras con ciertos estereotipos y mitos sociológicos sobre la evolución de los gastos de población y de reestructuración social en la aglomeración de Argel. Tras haber negado las tesis de la macrocefalia y el mito del mantenimiento de su alimentación demográfica por el “éxodo rural”, el autor subraya la importancia tremenda del movimiento de repartición residencial notado estos últimos veinte años, que evolucionan en considerable paralelo de concentración de los empleos del terciario comercial en la zona del grande centro de Argel, que ha contribuido a agravar los problemas de funcionamiento urbano. En una segunda sección, el autor examina la importancia de estas mudanzas e incluso*

*su contenido social. Demuestra que la reocupación de los municipios del Sahel de Argel situados en los barrios residenciales de Argel ha sido el hecho de las capas favorecidas de la población de Argel, y en los programas públicos destinados a las capas medias (programa de alquiler/venta) van a contribuir también a deportar estas últimas hacia enclaves periféricos de la lejana zona periférica y a despoblar el centro de la ciudad de su población más culta y dinámica. En resumen, pone de relieve, en la última parte del artículo, la importancia y la localización especial de las viviendas precarias y subraya su carácter particularmente endógeno, es decir producido por la instalación de nuevos hogares originarios de la ciudad de Argel y no fuera de la provincia. Concluye este ensayo con consideraciones generales subrayando la nueva distribución segregativa del espacio urbano de Argel y las implicaciones sociológicas de esta situación.*

**Palabras claves:** Argel - repartición residencial - movilidad residencial - segregación social - mitos sociológicos - macrocefalia.

**Nora SEMMOUD: *Nuevas significaciones del barrio, nuevas formas de urbanidad. Periferia del Este de Argel***

*La cuestión de la urbanidad está abordada aquí a través de las estrategias que elaboran los habitantes en su anclave tradicional. La entrada por los modos de apropiación permite acceder en las representaciones, en las formas de sociabilidades, en las construcciones identitarias y la manera con las cuales redefinen el barrio y con las cuales lo articulan a la ciudad. Así aparecen en los hogares, modos de vida y prácticas de adaptación y de rectificación de la organización de los espacios residenciales que testimonian de nuevas formas de urbanidad. Una urbanidad, que a través de las acciones de los habitantes para la integración urbana y social del barrio, toma actitudes de la ciudadanía.*

**Palabras claves:** urbanidad - modos de apropiación - barrios - modos de vida - Argel.

**Tahar BAOUNI: *El transporte en las estrategias de planificación urbana de la aglomeración de Argel***

*El objeto de este artículo propone poner de manifiesto el papel del transporte en los instrumentos de urbanismo que conoció la aglomeración de Argel desde la independencia. Subrayamos que la política urbana de Argel estaba marcada desde la independencia por un planteamiento permanente de los instrumentos y de las herramientas de disposición y planificación espacial. Se trata en primer lugar de hacer una vista previa general relativa a las estrategias de urbanización elaboradas durante el periodo post colonial, precisamente, el esquema de estructuras de 1985, el POG, PUD, PDAU y GPU. En segundo lugar, la reflexión propuesta en este artículo consiste en analizar las relaciones de la dimensión de los transportes con las opciones de urbanización elaboradas en los diferentes planos del urbanismo.*

**Palabras claves:** Argel - planificación - transporte - instrumento - urbanización.

**Larbi ICHEBOUDENE: Reflexión sobre la gobernanza urbana en Argel. Prerrogativas institucionales y monopolios políticos**

*Esta reflexión propone tratar la cuestión de la gobernanza. Tras un breve retroceso del estado del sitio del campo teórico de las aproximaciones, la cuestión de la gobernanza está pensada en la base de la experiencia de la ciudad de Argel. Los términos de la problemática de la gobernanza representan por un lado, los desafíos sociopolíticos que presiden el porvenir de una sociedad urbana y de su capital, y por otro lado, aquellos relativos a los estatutos a veces precarios de la capital y de las instancias de su gestión, o de su gobierno urbano. En primer lugar, lo importante no es gobernar sino gestionar un organismo urbano, asegurar las funciones que son inherentes para él y satisfacer las necesidades de los ciudadanos a través de las instituciones y de las estructuras. Pero las dificultades aparecen en los modos de concepción y de puesta en obra de políticas que se liberan del problema de adecuación entre los objetivos y los medios, menospreciando así las exigencias de la coherencia en la relación entre las instituciones del estado y los ediles municipales en cargo de la gestión diaria de los problemas sociales urbanos.*

*Sería interesante cuestionarse sobre las razones de evolución progresiva de las prerrogativas desde los ayuntamientos hacia los servicios de la Provincia. En el caso de Argel, la institución de Provincia, en oposición a la ley que rige las misiones del ayuntamiento, va tomando en posesión las atribuciones de los ayuntamientos a tal punto de quitarle a la estructura municipal sus funciones principales, fundamento de su existencia.*

**Palabras claves:** gobernanza urbana - instituciones estatales - colectividades locales - poder municipal - vida diaria - Argel.

**Khaoula TALEB IBRAHIMI: Argel contada, Argel puesta en escena (en la ficción y los ensayos)**

*« Argel, ciudad blanca sobre fondo negro », es una imagen contrastada pero también fascinante de Argel que nos ofrece Chawki Amari, Adlène Meddi y otros escritores de novelas, de noticias o de ensayos en una puesta en escena, a veces seria pero lo más amenado con un humor corrosivo y acogedor de realismo incluso cuando versa en el absurdo!*

*Argel teatro de sombras que resume los eventos felices e infelices que vivió el país estos últimos años pero que traduce también las pulsiones y las aspiraciones de sus habitantes que viven allí, que cruzan sus calles todos los días y que pueden, a la vez, odiarla o amarla con locura.*

*Argel contada, también, por los investigadores que interrogan sus expresiones culturales urbanas para entender las significaciones que serían en la base de la construcción de una nueva identidad argelina más en fase con las evoluciones urbanísticas, sociales, económicas y culturales de la ciudad desde la independencia.*

**Palabras claves:** Argel - imagen - novelas - evolución - aspiraciones - expresiones culturales urbanas - identidad argeliana.

**Cherif BENGUERGOURA: Alimentos, señal y relaciones sociales. Observación de algunas prácticas actuales en el medio de Argel**

*Este artículo trata de las representaciones investidas hasta hoy día en el consumo alimentario en Argelia. Desde hace algunas decenas aparece un movimiento de revalorización de bienes comestibles en donde se descifran prácticas cuya acción tiende finalmente a superponer el cambio de los bienes al de los signos. Dos objetivos pueden ser observados: contacto social y discusión alrededor del reconocimiento social. El texto consta de dos partes y cada una lleva dos capítulos, propone resaltar el carácter calificando de los alimentos que, en las condiciones de una sociedad vuelta jerarquizada, funcionan, además de la satisfacción de la necesidad de alimentos, como vector de señal del rango social. Lo que podemos destacar a partir de las prácticas observadas hoy día en el espacio de la ciudad de Argel, es que la alimentación, haciéndose símbolo social, contribuye a intervenir en la reafectación de los atributos sociales*

**Palabras claves:** alimentación - Argel - bienes comestibles - discusión - reconocimiento social - símbolo social.

**Kahina DJERROUD: Categorización de los barrios de Argel/lenguas usadas: ¿Qué (correlación(es) sociolingüística(s) ?**

*Nuestra ambición, a través de este artículo, es presentar los resultados de un estudio que hemos tratado a nivel de Magisterio y cuyo principal objetivo consiste en poner en evidencia correlaciones sociolingüísticas entre la categorización de los barrios de Argel y las lenguas que allí se utilizan. Afín de llevarlo a cabo, hemos llevado una encuesta sociolingüística en dos barrios de Argel, el uno considerado como "popular": Belcourt/Belouizdad, el otro como "residencial" ": Hydra. 62 encuestados fueron interrogados pues, a través de cuestionarios medio-directivos sobre sus representaciones lingüísticas y espaciales.*

*A través de un análisis cualitativo del discurso de esos locutores, hemos llegado a afirmar que existe realmente un discurso estereotipado estructurando las representaciones lingüísticas espaciales en Argel.*

**Palabras claves:** sociolingüística urbana - correlaciones sociolingüísticas - barrios residenciales y populares - segregación espacio-lingüística - representaciones - usos lingüísticos.

**Karim OUARAS: Los grafitos de la ciudad de Argel: cruce de lengua, señales y discurso. Los muros que hablan...**

*Lo que nos interesa en primer lugar, en esta investigación, es el mestizaje de lenguas, de culturas, de discursos y de identidades expresadas a través de la práctica del grafito en la ciudad de Argel. Nos gusta saber cómo está vivido este mestizaje en un medio que muestra a la vez, según los términos de L-J. Clavet, una tendencia para la unificación, la coexistencia y el conflicto lingüístico, en lo*

que los grafitos son la expresión simbólica que se agrega a las otras prácticas de lenguas efectivas.

En este artículo, insistimos sobre el contenido discursivo de los grafitos en la ciudad de Argel, de los grafitos que “hablan” y que “dicen” cosas. Nosotros nos interesamos por la puesta de las palabras y la puesta de los signos de la dinámica etno-socio lingüística y urbana de Argel que constituye el cruce del plurilingüismo argelino y todo lo que vehicula como especificidades de identidades, sociales, políticas, culturales, regionales y otras. Entender estos discursos vehiculados a través de esta práctica ayudará mucho a imaginar la ciudad como un sistema social identificando las categorías de poblaciones que viven dentro. Hay una interdependencia entre la ciudad y las relaciones de fuerza que la rigen, visible y concretamente, en el Caso de Argel, a nivel de la horma. A partir de esta interdependencia entre la ciudad de Argel y sus componentes sociales que se formula la problemática en este artículo.

Los muros de la ciudad sobre los cuales se muestra una dinámica pluridimensional son en cierto modo, una manera de expresión y una escena en la que los que los pintan hacen representaciones. Se adueñan del espacio urbano, que es fundamentalmente público, para poner de manifiesto discursos sobre lo vivido por ellos, usando varias lenguas (francés, árabe, argelino, tamazight, árabe literario, inglés, etc.) y un arsenal de representaciones gráficas, según la estructura horizontal de la ciudad (barrios) y también su estructura vertical (estratos sociales)

Varias son las preguntas que podemos plantear con respecto a este fenómeno de lengua que caracteriza la ciudad de Argel igual que en otros sitios. La dinámica socio-etno-lingüística de Argelia está representada de manera cruda, a través de estas marcas, espacio de “vi-legibilidad” que se expresa en estos muros que hablan. ¿Qué revela entonces estos grafitos de Argel sobre la sociedad argelina en general y sobre la población de Argel en particular? ¿Cómo se articula la relación entre Nosotros y el Otro en esta práctica de lenguaje? ¿Existe una correlación entre los discursos expresados a través de la práctica del grafito y las lenguas elegidas para expresarlas?

El análisis socio-etno-lingüístico, semio-sociolingüístico y discursivo del grafito en el medio de Argel permitiría entender, analizar y visualizar la situación compleja de la ciudad de Argel y de las poblaciones que residen allí. Lo que podría llegar a proponer una reflexión sobre unas políticas dignas, que tomaría en cuenta grados de uso y de reconocimiento de las lenguas, en presencia, in vivo, y tomaría en cuenta también la diversidad de la sociedad argelina en todas sus dimensiones.

**Palabras claves:** grafitos - Argel - plurilingüismo - vivido - etnolingüismo - tenor discursivo.